

Merkblatt Datenschutz fuer Beschaeftigte

Employee Data-Protection Leaflet

The data-protection information sheet to hand new hires alongside the contract.

HIRING & TEAM

FREE

VERSION 2024-02-20

Source: standard document of the German Standards Setting Institute (standardsinstitute.de). Reproduced with attribution; no endorsement implied.

builderstack · keine Rechtsberatung / not legal advice, no lawyer-client relationship. German law and these standards change - verify the version and consult a licensed Anwalt/Notar for your specific case.

Merkblatt gemäß Ziffer 13 (2) des Arbeitsvertrags

Information letter pursuant to Section 13 (2) of the Employment Contract (English translation for convenience purposes only)

Merkblatt zur Verarbeitung personenbezogener Daten

Information Letter on Processing of Personal Data

Mit diesem Merkblatt möchten wir Sie für den Datenschutz sensibilisieren und Sie über die einschlägigen Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) sowie der Datenschutz-Grundverordnung – Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO) informieren.

With this information letter we would like to raise your awareness on data protection and inform you of the relevant regulations of the Federal Data Protection Act (FDPA) as well as of the General Data Protection Regulation (GDPR) (EU) 2016/679.

Als Mitarbeiter unserer Gesellschaft sind Sie auch mit der Verarbeitung personenbezogener Daten für die Gesellschaft als verantwortliche Stelle im Sinne der DSGVO befasst. Die Integrität und Sicherheit der verarbeiteten personenbezogenen Daten sind für uns von großer Bedeutung. Jeder, der an der Verarbeitung von personenbezogenen Daten beteiligt ist, leistet einen Beitrag dazu, dass der Umgang mit diesen Daten im Einklang mit dem geltenden Recht erfolgt.

As employee of our company you are involved in the processing of personal data for the company as controller in the meaning of the GDPR. The integrity and security of the personal data processed by you and the company are of great importance to us. Through the proper conduct everybody concerned with the processing of personal data contributes to the handling of such data in accordance with applicable law.

Daher möchten wir Sie auch ausdrücklich auf die Einhaltung dieser Vorschriften verpflichten.

Therefore, we would also like to specifically obligate you to comply with these regulations.

Personenbezogene Daten

Personal data

Personenbezogenen Daten sind alle Informationen, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbare Person beziehen. Personenbezogene Daten sind beispielsweise der Name und Kontaktdaten (Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse).

Personal data is all information relating to a particular or identifiable person. Personal data include, for example, the name or contact details (such as private address, telephone number, e-mail address).

Verarbeitung von personenbezogenen Daten

Processing of personal data

Eine Verarbeitung von personenbezogenen Daten liegt vor, wenn Sie Informationen über eine Person erfassen, ordnen, speichern, anpassen oder verändern, übermitteln oder löschen.

A processing of personal data applies whenever you gather, sort, store, adjust or change, submit or delete such data.

Grundsätze für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten

Principles for the processing of personal data

Nach Art. 5 Abs. 1 DSGVO müssen personenbezogene Daten

According to Article 5 para. 1 GDPR personal data shall be

- a) auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben und in einer für die betroffene Person nachvollziehbaren Weise verarbeitet werden („Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz“);
- b) für festgelegte, eindeutige und legitime Zwecke erhoben werden und dürfen nicht

- a) processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject ('lawfulness, fairness and transparency');
- b) collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further

in einer mit diesen Zwecken nicht zu vereinbarenden Weise weiterverarbeitet werden („Zweckbindung“);

processed in a manner that is incompatible with those purposes ('purpose limitation');

- | | |
|--|--|
| <p>c) dem Zweck angemessen und erheblich sowie auf das für die Zwecke der Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sein („Datenminimierung“);</p> <p>d) sachlich richtig und erforderlichenfalls auf dem neuesten Stand sein; es sind alle angemessenen Maßnahmen zu treffen, damit personenbezogene Daten, die im Hinblick auf die Zwecke ihrer Verarbeitung unrichtig sind, unverzüglich gelöscht oder berichtigt werden („Richtigkeit“);</p> <p>e) in einer Form gespeichert werden, die die Identifizierung der betroffenen Personen nur so lange ermöglicht, wie es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist („Speicherbegrenzung“);</p> <p>f) in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet, einschließlich Schutz vor unbefugter oder unrechtmäßiger Verarbeitung und vor unbeabsichtigtem Verlust, unbeabsichtigter Zerstörung oder unbeabsichtigter Schädigung durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen („Integrität und Vertraulichkeit“).</p> | <p>c) adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed ('data minimisation');</p> <p>d) accurate and, where necessary, kept up to date; every reasonable step must be taken to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified without delay ('accuracy');</p> <p>e) kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed ('storage limitation');</p> <p>f) processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures ('integrity and confidentiality').</p> |
|--|--|

Sie dürfen daher personenbezogene Daten verarbeiten, sofern und soweit es zur Erfüllung Ihrer Aufgaben erforderlich ist. Eine unbefugte Verarbeitung personenbezogener Daten ist untersagt.

You may only process personal data to an extent and in a manner required to perform your tasks. Unauthorized processing of personal data is prohibited.

Gemäß Art. 5 Abs. 2 DSGVO ist die Gesellschaft für die Einhaltung der oben genannten Grundsätze verantwortlich und muss deren Einhaltung nachweisen können („Rechenschaftspflicht“).

Pursuant to Art. 5 para. 2 GDPR the company shall be responsible and be able to demonstrate compliance with the principles set forth above ("accountability").

Zeitliche Dauer der Verpflichtung

Duration of the obligation

Die Verpflichtung besteht auch nach Beendigung Ihres Arbeitsverhältnisses fort.

The obligations continue to exist also after termination of your employment.

Rechtsfolgen

Legal consequences

Verstöße gegen datenschutzrechtliche Bestimmungen können nach Art. 83, 84 DSGVO und §§ 41 – 43 BDSG sowie nach anderen Strafvorschriften mit Geldbuße, Freiheits- oder Geldstrafe für die Gesellschaft oder ihre Organe geahndet werden. Ferner drohen der Gesellschaft Schadensersatzansprüche nach Art. 82 DSGVO.

Violations of data protection regulations can be committed according to Art. 83, 84 GDPR and §§ 41 - 43 FDPA as well as other criminal provisions may be punished with a fine, imprisonment or fine for the company or its representatives. Furthermore, the company is threatened with claims for damages pursuant to Art. 82 GDPR.

In der Verletzung datenschutzrechtlicher Bestimmungen kann für Sie eine Verletzung arbeits- oder dienstrechtlicher Verpflichtungen, z.B. von Schweigepflichten, liegen. Verstöße gegen datenschutzrechtliche Bestimmungen können aber auch eine Straftat des einzelnen Mitarbeiters nach § 42 BDSG darstellen, eine Geldbuße nach § 43 BDSG nach sich ziehen und arbeitsvertragliche Konsequenzen (z.B. Abmahnung oder Kündigung) sowie (zivilrechtliche) Schadensersatzansprüche zur Folge haben.

Violations of data protection regulations may constitute a violation of obligations under an employment or service contract, e.g. duties of confidentiality. Violations of data protection regulations can also constitute a criminal offence of the individual employee in accordance with § 42 FDPA, result in a fine in accordance with § 43 FDPA and have contractual consequences e.g. warning letter or notice of termination) as well as (civil) claims for damages.

Zur Bestätigung Ihrer Kenntnisnahme reichen Sie bitte eine unterzeichnete Fassung an die Gesellschaft zurück.

Please confirm acknowledgement of this information by providing the company with a signed copy.

Das Merkblatt zur Verarbeitung personenbezogener Daten habe ich zur Kenntnis genommen.

I have acknowledged the information on processing of personal data.

Ort/Place, Date/Datum

Name